



**Stiftung Hilfe für betagte  
Menschen in Bedrängnis**  
Fondation aide aux personnes  
âgées dans le besoin



**Wir helfen in Notsituationen.**

Nous aidons dans les situations de détresse.

## «1000 Dank für das Hörbuch-Abspielgerät!»

Sieglinde Arnet (76), sehbehindert

Es sind oft einfache Dinge, um die unsere Stiftung gebeten wird: die Übernahme von Fahrtkosten zum Spezialarzt, ein warmer Mantel, eine begleitete Kur nach Operationen.

Verborgene Not hat viele Gesichter, gerade auch bei betagten Mitmenschen. Der Verlust des Lebenspartners, die Verkettung unglücklicher Umstände, Einsamkeit, gesundheitliche Beeinträchtigungen... Wenn dann noch Geldsorgen dazukommen, wenn eine dringend nötige Ausgabe schlicht unmöglich ist, dann können echte Krisensituationen entstehen.

### Ein kleines Stück fürs Glück

Die «Stiftung Hilfe für betagte Menschen in Bedrängnis» hilft in Notlagen und schenkt Menschen im dritten Lebensalter Hoffnung. Seit der Gründung 1999 unterstützen wir private Gesuchstellende direkt oder zusammen mit anderen gemeinnützigen Organisationen.

## «1000 mercis pour cet appareil qui me lit des livres!»

Sieglinde Arnet (76 ans), handicapée de la vue

Bien souvent, on demande l'aide de notre fondation pour des choses simples: la prise en charge des frais de déplacement pour se rendre chez un spécialiste, un manteau chaud, une cure accompagnée après des opérations.

La misère cachée a de multiples visages, chez nos concitoyens les plus âgés, en particulier. La perte du partenaire, un enchaînement de circonstances désastreuses, la solitude, des problèmes de santé... Lorsque des problèmes d'argent surviennent dans des contextes déjà difficiles, lorsqu'il est tout simplement impossible de faire une dépense indispensable et urgente, de véritables situations de détresse peuvent se produire.

### Une petite aide pour un peu de bonheur

La «Fondation aide aux personnes âgées dans le besoin» soulage dans les cas d'urgence et redonne de l'espoir aux aînés. Depuis sa fondation en 1999, nous aidons directement les particuliers qui nous adressent une demande ou nous intervenons en collaboration avec des organisations d'intérêt public.



Lichtblicke für ein menschenwürdiges Dasein. Des lueurs d'espoir pour que la vie redevienne digne d'être vécue.



## «Fast wie Weihnachten – dank der Haushaltshilfe Tanja kann ich weiterhin zuhause wohnen.»

Moritz Wegmüller (71), gehbehindert

So mobil wie möglich bleiben, eine notwendige Therapie absolvieren dürfen, in eine preisgünstigere Wohnung umziehen können... es gibt eine grosse Vielfalt an Situationen, in der unsere Stiftung hilft. Immer geht es um Lebensqualität und selbstbestimmtes Älterwerden.

### Klar definierte Zwecke

Unsere Stiftung hilft in echten Notsituationen und leistet Finanzbeiträge z. B. für:

- **Kuren oder Erholungsurlaube (z. B. nach operativen Eingriffen)**  
... damit Betagte optimal regenerieren können
- **Beiträge an gezielte therapeutische Massnahmen**  
... damit Defizite gemildert werden
- **Beiträge an Spezialfahrzeuge**  
... damit ältere Menschen auf eigenständige Art mobil bleiben
- **Teilübernahme von Arzt- und Spitalbehandlungen**  
... damit nötige medizinische Schritte rasch und gezielt erfolgen können
- **Beiträge an sozial bedingte Umzüge**  
... damit der Wechsel in ein neues Umfeld nicht zum finanziellen Problem wird
- **Mitfinanzierung teilzeitlicher Haushaltshilfen**  
... damit ältere Menschen länger im vertrauten Heim verbleiben können
- **Beiträge für Freizeitbeschäftigungen**  
... damit geistige und körperliche Fähigkeiten trainiert und erhalten bleiben

Die Stiftungsleistungen werden **in Form einmaliger Finanzbeiträge** erbracht; periodisch wiederkehrende Finanzbeiträge und Darlehen sind nicht möglich. Gemäss unseren Statuten ist eine Unterstützung bei reinen Schuldenproblematiken ausgeschlossen (Entschuldungen, Umschuldungen).



Freude in den Alltag bringen. Apporter de la joie dans la vie quotidienne.

## «C'est presque comme à Noël: grâce à Tanja, l'aide ménagère, je peux continuer à habiter chez moi.»

Moritz Wegmüller (71 ans) qui a du mal à marcher

Rester aussi mobile que possible, pouvoir se rendre à une thérapie indispensable, pouvoir déménager et s'installer dans un logement meilleur marché... la diversité des situations est infinie mais notre fondation apporte son aide où elle le peut. Il s'agit à chaque fois de la qualité de la vie de nos aînés et de la possibilité pour eux de vieillir en conservant leur indépendance dans la mesure du possible.

### Des buts clairement définis

Notre fondation aide dans les véritables situations de détresse et verse des montants, par exemple:

- **pour les cures ou les séjours de convalescence (par ex. après des interventions chirurgicales)**  
... pour que les aînés puissent se rétablir de manière optimale
- **sous forme de contributions aux mesures thérapeutiques ciblées**  
... pour atténuer les déficits
- **en tant que contributions aux véhicules spéciaux**  
... pour que les personnes âgées puissent rester mobiles tout en conservant leur autonomie
- **pour la prise en charge partielle des traitements médicaux et hospitaliers**  
... afin que les mesures médicales nécessaires puissent être appliquées rapidement et de manière ciblée
- **sous forme de contributions aux déménagements nécessités par la situation sociale des seniors**  
... pour que passer dans un nouvel environnement ne devienne pas un problème financier
- **pour le cofinancement d'aide-ménagères employées à temps partiel**  
... pour que les personnes âgées puissent rester plus longtemps chez elles, dans un environnement familial
- **sous forme de cotisations aux occupations de loisirs**  
... pour permettre aux seniors d'exercer et de conserver leurs facultés mentales et physiques

Les prestations de la fondation sont versées **sous forme de contributions financières uniques**. Les virements périodiques répétés et les prêts ne sont pas possibles. Conformément à nos statuts, aucun soutien n'est accordé en cas de problématiques liées à l'endettement (désendettement, rééchelonnement des dettes).



Wir sind für Sie da. Nous sommes là pour vous!

## «Danke für Ihr Mitgefühl und Ihre Solidarität.»

Claudio Bossi, Präsident des Stiftungsrates

«Wenn Du keinen alten Menschen zuhause hast, so leih Dir einen», sagt ein griechisches Sprichwort. Um die Wertschätzung und Würde älterer Mitbürgerinnen und Mitbürger zu wahren, ist unsere Stiftung aktiv.

Als private Stiftung können wir diese sinnvolle Aufgabe nur dank wohlgesinnter Spenderinnen und Spendern erfüllen. Wir danken herzlich für jede Zuwendung!

## «Merci de votre compréhension et de votre sens de la solidarité.»

Claudio Bossi, président du conseil de fondation

Un proverbe grec affirme que lorsque l'on n'a pas de vieillard chez soi, il faut en emprunter un. Notre fondation consacre son activité à veiller à ce que les plus anciens de nos concitoyens et les plus anciennes de nos concitoyennes conservent leur estime de soi et leur dignité.

En tant que fondation privée, c'est grâce à des donatrices et des donateurs qui comprennent notre action et la soutiennent que nous pouvons assumer cette tâche, pourtant si importante. Nous vous remercions du fond du cœur pour chaque don!

## Spendenkonto / Compte postal pour les dons: PC 60-552636-1

Neu können Sie online spenden auf unserer Webseite. / Dès maintenant vous pouvez faire un don en ligne sur notre site web.

**Unsere Stiftung ist Mitglied der proFonds, Dachverband gemeinnütziger Stiftungen der Schweiz.  
Die Stiftung untersteht der Aufsicht des Bundes (Generalsekretariat EDI).**

**Notre fondation est membre de proFonds, association faîtière des fondations d'utilité publique de Suisse.  
La Fondation est soumise à la surveillance de la Confédération. (Secrétariat général du DFI)**

Geschäftsstelle / Bureau · Seeburgstrasse 18 · 6006 Luzern

Tel. 041 371 07 53 · Fax 041 371 06 61 · info@betagten-stiftung.ch · www.betagten-stiftung.ch